

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ



Заведующий кафедрой немецкой филологии  
Л.В. Величкова  
13.07.2018 г

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.Б.03. Иностранный язык (немецкий)

*Код и наименование дисциплины в соответствии с Учебным планом*

**1. Шифр и наименование направления подготовки:**

45.03.01 Филология

**2. Профиль подготовки:** Отечественная филология

**3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр

**4. Форма образования:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра немецкой филологии факультета романо-германской филологии

**6. Составители программы** Трухина Светлана Александровна, доцент

**7. Рекомендована:** НМС ф-та РГФ прот. № 10 от 19.07.2018.

**8. Учебный год:** 2018/2019; 2019/2020

**Семестр(-ы):** 1, 2, 3

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** Основной целью обучения является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, развитие навыков и умений во всех видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме) для активного применения иностранного (немецкого) языка как в повседневном, так и в профессиональном общении.

Основные задачи курса дифференцируются в зависимости от следующих двух аспектов, в которых изучается иностранный язык:

1) аспект «Общий язык», который реализуется в основном на 1-м и частично на 2-м курсе. В этом аспекте основными задачами являются: развитие навыков восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи, развитие навыков устной разговорно-бытовой речи, развитие навыков чтения и письма;

2) аспект «Язык для специальных целей» реализуется в основном на 2-м курсе и частично на 1-м. В этом аспекте решаются задачи: развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия), развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения профессиональной информации, знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода по специальности, развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки по специальности.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** 10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

В процессе обучения решаются задачи: развитие навыков публичной речи (сообщение, доклад, дискуссия), развитие навыков чтения специальной литературы с целью получения профессиональной информации, знакомство с основами реферирования, аннотирования и перевода по специальности, развитие основных навыков письма для подготовки публикаций и ведения переписки по специальности.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык»(немецкий)» студент должен **знать**:

1. лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности;
2. базовые нормы фонетики;
3. базовые правила грамматики (морфологии и синтаксиса);
4. требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
5. основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) студент должен **уметь**:

*В области аудирования:*

1. воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные / профессионально-ориентированные темы.

*В области чтения:*

1. читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности;
2. использовать различные виды чтения (просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее) для извлечения коммуникативно-значимой и специальной / профессионально-ориентированной информации.

*В области говорения:*

1. расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, в том числе и на специальные / профессионально-ориентированные темы;
2. делать сообщения, доклады и презентации (с предварительной подготовкой) на специальные / профессионально-ориентированные темы;
3. составлять аннотации текстов на специальные / профессионально-ориентированные темы.

*В области письма:*

1. вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения);
2. вести запись тезисов устного выступления / письменного доклада на специальные / профессионально-ориентированные темы;
3. выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, аннотаций, рефератов, и т.д.);
4. оформлять Curriculum Vitae / Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу.

В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) студент должен **владеть**:

1. стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера;
2. компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.
3. стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран

Приступая к изучению данной дисциплины, студенты должны иметь подготовку по немецкому языку в объёме программы средней школы. У студентов должны быть сформированы компетенции: способность и готовность к реальному иноязычному общению в различных ситуациях, сформированы коммуникативные и социокультурные умения в соответствии с принятыми нормами в странах изучаемого языка.

Студенты должны уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

Учебная дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» является предшествующей для следующих дисциплин: «Введение в языкознание», «История русской литературы», «История зарубежной литературы», «Основы филологии», «Русский язык», «Латинский язык», «Фольклор», «Введение в литературоведение».

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-5	Обладать способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и	знать: базовую лексику общего языка, лексику, нейтрального научного стиля, базовую грамматику; а также основной терминологии своей специальности; чтение и понимание со

	иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	словарём специальной литературы по специальности; (иметь навык(и):  уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ); выделять в них значимую / запрашиваемую информацию;  владеть: методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером как средства управления информацией; основами публичной речи;
ОК-6	Обладать способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	знать: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).  уметь: делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой); владение основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки, умение сделать аннотацию и реферат научного текста;  владеть: необходимыми навыками профессионального общения на иностранном (немецком) языке; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной, учебной и научной литературы;

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 7 ЗЕТ / 252 часа.**

**Форма промежуточной аттестации (1, 2 сем.зачёты, 3 сем – экз.) \_\_\_\_\_.**

### 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (часы)			
	Всего	По семестрам		
		1 сем.	2 сем.	3 сем.
<b>Аудиторные занятия</b>	<b>134</b>	<b>50</b>	<b>50</b>	<b>34</b>
в том числе:				
лекции	0	0	0	0
практические	0	0	0	0
лабораторные	134	50	50	34
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>82</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>38</b>
экзамен	36	-	-	36
<b>Итого:</b>	<b>252</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>108</b>

#### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>1. Лекции</b> (не предусмотрены учебным планом)		
<b>2. Практические занятия</b> (не предусмотрены учебным планом)		
<b>3. Лабораторные работы</b>		
1.1	Бытовая сфера общения	<p>1. Вводно-коррективный курс. Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритмики речи.</p> <p>2. Учёба. Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологические единицы, официальная лексика.</p> <p>3. Семья. Дифференциация лексики по сферам применения (бытовая). Монологическая речь в сфере бытовой коммуникации.</p> <p>4. Квартира. Лексико-грамматические средства официального общения. Дифференциация лексики по сферам общения.</p> <p>5. Мой свободный день. Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях. Монологическая речь. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях неофициального общения.</p>
2.1	Социально-культурная сфера общения	<p>1. В книжном магазине. Составление аннотации, понимание диалогической речи в сфере профессиональной коммуникации.</p> <p>2. Еда. Трапеза. Понятие о стиле художественной литературы.</p> <p>3. Времена года. Монологическая речь в сфере бытовой коммуникации.</p> <p>4. Моя профессия «Филология». Общенаучная лексика.</p>
3.1	Учебно-познавательная сфера общения	<p>1. Немецкие праздники. Культура и традиции стран изучаемого языка. Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи. Написание поздравительной</p>

		открытки, частного письма. 2. Германия. Фразеологические единицы. Официальная лексика.
4.1	Профессиональная сфера общения.	1. Филология. Терминологическая лексика. Понятие научного стиля речи. Составление реферата. 2. Грамматические структуры, характерные для научного текста. 3. История филологии. Основы публичной речи.

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

	Наименование раздела дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа	Всего
1	Бытовая сфера общения.	0	0	40	20	60
2	Социально-культурная сфера общения	0	0	40	22	62
3	Учебно-познавательная сфера общения	0	0	40	20	60
4	Профессиональная сфера общения	0	0	14	20	34
	Итого:			134	82	216+36 экз.=252

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной дисциплины необходимо вспомнить и систематизировать полученные ранее знания.

### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

#### а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап) : [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. –7-е изд., стер. – М. : ЧеРо : Омега-Л, 2007. – 347 с.
2	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?p11_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?p11_id=10159</a>
3	Гунышова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Гунышова, Н.А. Константинова. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 268 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?p11_id=30069">http://e.lanbook.com/books/element.php?p11_id=30069</a>

#### б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
-------	----------

4	Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка / Р.А. Салахов. – М. : МЕТАТЕКСТ, 1999. – 218 с.
5	Петрова Г.С. Романова Н.Л. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Л. Романова, Г.С. Петрова. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 113 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13046">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13046</a>
6	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159</a>
7	Нарустранинг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка (Praktische Grammatik der deutschen Sprache) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2009. — 304 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920</a>
8	Нарустранинг, Е.В. Упражнения по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 272 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36921</a>
9	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни В2—В2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225</a>
10	Иванченко, Т.А. Деловой немецкий язык: Электронное учебное пособие [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.А. Иванченко, Ариас А.-М. — Электрон. дан. — СПб. : ИЭО СПбУУиЭ (Институт электронного обучения Санкт-Петербургского университета управления и экономики), 2008. — 188 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63755">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63755</a>

**в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:**

№ п/п	Источник
11	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – <URL: <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> >.
12	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – ( <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http // www.lib.vsu.ru/</a> ).
13	Социальные и гуманитарные науки. Филология: Библиогр. база данных. 1981–2009 гг. / ИНИОН РАН. – М., 2010. – (CD-ROM).

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы** (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Гуляшова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Гуляшова, Н.А. Константинова. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 268 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069</a>
2	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159</a>
3	Нарустринг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка (Praktische Grammatik der deutschen Sprache) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2009. — 304 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920</a>
4	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни В2—В2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский ордена Трудового Красного Знамени государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225</a>

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

Программное обеспечение (Microsoft Office).

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

1. Типовое оборудование аудитории.
2. Проектор, слайды.
3. Аудиотехника.

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание	Планируемые	Этапы формирования	
------------------	-------------	--------------------	--

компетенции (или ее части)	результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
<p>ОК а) общекультурные (ОК):            Обладать способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК–5);</p>	<p><b>Знать:</b> лексико-грамматический минимум и базовые правила грамматики (морфологии и синтаксиса);</p>	<p>Вводно-коррективный курс. Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритмику речи.            Учёба. Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологические единицы, официальная лексика.            Семья.            Дифференциация лексики по сферам применения(бытовая).            Монологическая речь в сфере бытовой коммуникации. Лексико-грамматические средства официального общения.            Дифференциация лексики по сферам общения.            Мой свободный день. Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях.            Монологическая речь. Лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях неофициального общения.</p>	
	<p><b>Уметь:</b> интонационно правильно оформить речевое высказывание на</p>	<p>Составление аннотации, понимание диалогической речи в</p>	<p>Задание № 1.</p>

	<p>бытовую и профессиональную тему, фонетически корректно и интонационно грамотно прочитать любой текст, диалог; умение делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой).</p> <p><b>Владеть:</b> навыками разговорно-бытовой речи, знанием базовой лексики общего языка, лексики, представляющей нейтральный научный стиль, а также основной терминологии своей специальности;</p>	<p>сфере профессиональной коммуникации. Еда, трапеза, времена года Моя профессия филолога.</p> <p>работа с компьютером как средством управления информацией;</p>	
<p>Обладать способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6).</p>	<p><b>Знать:</b> требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;</p> <p><b>Уметь:</b> воспринимать на слух и понимать основное содержание монологической и диалогической речи на специальные /профессионально-ориентированные темы.</p> <p><b>Владеть</b> стратегиями восприятия,</p>	<p>Немецкие праздники. Культура и традиции стран изучаемого языка. Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи. Написание поздравительной открытки, частного письма. Германия. Фразеологические единицы. Официальная лексика.</p> <p style="text-align: center;">2</p>	<p>Задание № 2.</p>

	<p>анализа, создания устных и письменных текстов специального / профессионально-ориентированного характера; компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.</p>		

<p>3 семестр (экзамен)</p>	<p><b>1. Сделать письменный реферат текста научно-популярного характера объемом 1500 п.з.</b>  <i>Время подготовки 15 минут. Пользоваться словарём нельзя.</i></p> <p><b>Die psychologische Richtung</b></p> <p>Die Überwindung des junggrammatischen Positivismus durch die <i>Psychologie</i> ist vor allem an den Namen Wundts geknüpft. Ihm war vorausgegangen eine psychologische Betrachtung der Sprache bei Steinthal, der bereits vor Ausbildung der junggrammatischen Doktrin die Sprache als psychologisches Objekt angesehen hatte. Weil nach ihm die Sprache nur in ihrer Entwicklung erfaßt werden kann, kann „sie sich gar nicht an die Logik anschließen, sondern nur an die Psychologie“. <sup>45</sup> Steinthals Abwendung von der Logik erwächst aus seiner Auseinandersetzung mit K. F. Beckers logizistischer Grammatik; „die Vereinheitlichung der Grammatik mit der Logik ist ihre Erbkrankheit“. <sup>46</sup> Statt an Becker lehnt sich Steinthal wieder an Humboldt an. Er fühlt sich Humboldt so stark verpflichtet, daß er sein Buch „Grammatik, Logik und Psychologie“ nur als Erläuterung des Begriffes der inneren Sprachform aufgefaßt wissen will. <sup>47</sup> Aber der Humboldtsche Begriff wird nicht nur erläutert, sondern damit zugleich psychologisiert und auf das menschliche Seelenleben zurückgeführt.</p> <p><b>2. . Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объемом 1500 п.з. Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текст. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста.</b>  <i>Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.</i></p> <p>Фрагмент текста:</p>
----------------------------	---

Notwendigkeit der Erlernung fremder Sprachen:

Ob es jemals gelingen wird, eine Weltsprache einzuführen und ihr als solcher allgemeine Geltung zu verschaffen oder nicht, der Notwendigkeit, fremde Sprachen zu lernen, werden wir niemals enthoben sein. Nach wie vor wird es keinen anderen Weg zum Herzen und zur geistigen Mitte eines Volkes geben als durch seine Sprache. Freilich verlangt die Erlernung einer fremden Sprache, vor allem zu Anfang, ein nicht geringes Maß an Selbstaufgabe; dieses Maß wird genau so groß sein wie die Mühe, die wir gewillt sind, auf uns zu nehmen — die Mühe, die eigenen Sprachgewohnheiten zu vergessen und uns die fremden allmählich anzueignen. Das geht nicht ohne Schmerzen ab, wie sie sich ja auch beim körperlichen Wachsen einzustellen pflegen, nicht ohne Anstrengung und sogar Verzweiflung. Man muss sich einmal von allen guten Geistern — den vertrauten Sprachgewohnheiten — verlassen gefühlt haben, einmal einsam und ohne Hilfe in der fremden Sprachluft wie in einer fremden Stadt gestanden haben — dann wird man bald aus dem Stadium des Erlernens in das des Erlebens kommen. Das durch und durch Fremde, Unverständliche wirkt mit einemmal als etwas ungemein Neues, Anziehendes — als etwas, über dem man die eigene Art keineswegs zu vergessen oder gar zu verleugnen braucht. Nichts ist heilsamer gegen nationalen Sprachfanatismus und -hochmut als die Beschäftigung mit fremden Sprachen. Sie lehrt die eigene Art erkennen und richtig einschätzen; sie zeigt, wo das Eigene einer Ergänzung durch das Fremde bedarf. Wer so sehend geworden ist, wird auch bald neben dem Trennenden das Verbindende entdecken — das, was zwei Sprachen, ja, was allen gemeinsam ist. In jedem europäischen Volk und damit auch in seiner Sprache begegnen wir einem Teil der abendländischen Geschichte und darüber hinaus der Geschichte der Menschheit. Beiden dürfen wir uns nicht verschließen, haben wir einmal unser Menschsein als Aufgabe am Nächsten begriffen. Und der Nächste, das ist ja nicht nur der Angehörige der eigenen Familie, des eigenen Volkes, das sind auch die Mitglieder der Völkerfamilie, in die wir hineingeboren sind. (H.Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen. VEB Verlag, Leipzig, 1983. S. 350-355)

### **3. Устное изложение одной из пройденных тем.**

Пример

Offenbarung an die Hirten

In der selben Gegend waren Hirten auf freiem Felde und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da trat ein Engel des Herrn zu ihnen, und es umstrahlte sie die Herrlichkeit des Herrn, und sie fürchteten sich sehr. Der Engel aber sprach zu ihnen: "fürchtet euch nicht! denn seht ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volke zuteil werden soll: Euch wurde heute in der Stadt Davids ein Retter geboren, der ist Mesias und Herr. Und dies soll euch zum Zeichen sein: Ihr werdet ein Kindlein finden, in Windeln eingehüllt und in einer Krippe liegend!" Und auf einmal erschien

mit dem Engel eine große Schar des himmlischen Heeres, die Gott priesen mit den Worten: "Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Frieden unter Menschen eines guten Willens!«
---

**1. Прочитать текст научного характера и составить его краткую аннотацию.**

*Время подготовки 45 минут. Пользоваться словарём нельзя.*

Фрагмент текста:

Die mit Bopp für das Indoeuropäische und mit Grimm für das Germanische begründete Sprachvergleichung bezog sich vorerst auf die Laut- und Form-Verhältnisse. Aber dieser Vergleich der äußeren Lautgestalt war nur als Mittel gedacht, in den bedeutungsmäßigen Zusammenhang einzudringen. Mit Potts Wort „Durch den Buchstaben zum Geiste" ist im Grunde auch das Anliegen Grimms bezeichnet. Seine universale synthetische Haltung bekundet sich nicht nur in der Sprachgeschichte und Sprachvergleichung, sondern auch darin, dass er die Sprache im Zusammenhang mit den anderen Äußerungen des menschlichen Geistes sehen wollte, dass er in der Sprache ein Tor zu Altertumskunde und Universalgeschichte erblickte, dass er das Wort um der Sache willen erforschte und dass seine deutsche Sprachgeschichte letztlich als Mittel zur Erforschung „deutschen Wesens" gedacht war. Der erste Aspekt seiner Leistungen trennt ihn von Humboldt, der zweite von der folgenden Generation der Junggrammatiker. Im Unterschied zu Grimm - der als typischer Repräsentant jenes synthetischuniversalen Beginns unserer neueren Sprachwissenschaft gelten darf - markiert das Werk Bopps (da es die Formen der Sprache in ihren weiteren Verzweigungen verfolgt bereits einen Übergang von der geschichtlich-synthetischen Sprachwissenschaft zur analytischen Gesetzeswissenschaft der Junggrammatiker. (G. Helbig. Geschichte der neueren Sprachwissenschaft. VEB Leipzig, 1985. S. 11-13.)

**2. Устное изложение одной из пройденных тем.**

Пример

Sprachtoleranz ein christliches Gebot:

Jeder Einzelne muss gegen Sprachfanatismus und Sprachenhaß, die heute von ganzen Völkern gepredigt werden, ankämpfen. Von jeher sind Sprachen als politische Waffen verwendet worden; zu Geißeln und Marterwerkzeugen hat sie erst unsere Zeit gemacht. Ein Volk, das seine politische Überlegenheit dazu benützt, um innerhalb seines Machtbereichs einen Sprachenterror auszuüben — entweder in der Form von Unterdrückung oder von Zwangseinführung einer Sprache — versündigt sich schwer. Es greift frevelhaft in fremdes Schicksal ein. Eine Sprache kann niemandem aufgezwungen oder wie materieller Besitz seinem Eigentümer willkürlich entrissen werden. Jede Sprache ist

einmal in weit zurückliegenden Zeiten durch Zufall oder kriegerische Ereignisse erworben worden; im Lauf der Zeit, durch die Arbeit unzähliger Generationen ist sie aber zum unveräußerlichen Besitz eines Volkes geworden, zu seinem Schicksalsträger. In seiner Sprache leistet ein Volk in erster Linie seinen Beitrag zur Geistesgeschichte der Menschheit. Jedem Volk ist daher mit der Verantwortung für seine Sprache auch das Alleinrecht verliehen, über ihr Wachsen zu entscheiden und sie gegen Angriffe zu verteidigen.

Hat ein Einzelner allen Glauben und alle Hoffnung verloren, so bleibt ihm immer noch seine Sprache. Ihr Besitz erinnert ihn in jedem Augenblick an seine geistige Herkunft, an seine Gotteskindschaft. Mit Völkern ist es nicht anders. Ein Volk, das alles verloren hat, besitzt immer noch seine Sprache. Aus den unvergänglichen Werten, die sie durch alle Stürme hindurch gerettet und in sich bewahrt hat, kann es jederzeit Kraft schöpfen und so wieder den Weg in eine Gemeinschaft finden — in die übernationale Gemeinschaft derer, die guten Willens sind. (6902) Aus: H.Homeyer. Von der Sprache zu den Sprachen. VEB Verlag, Leipzig, 1983. S. 350-355)

**1. Прочитать, перевести и передать на немецком языке содержание текста объёмом 1000 п.з.**

*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

Die romantische Sprachwissenschaft

Ebenso wie die neuere deutsche Literaturwissenschaft war auch die neuere deutsche Sprachwissenschaft ein Kind der Romantik. Vor 1800 richtete sich das Interesse nicht so sehr auf die Sprache als solche, sondern primär darauf, praktische Regeln für den korrekten Sprachgebrauch aufzustellen (vielfach sogar mit dem Zweck, die Sprache vor Veränderungen zu bewahren) oder allgemeine Gesetze des menschlichen Denkens zu entdecken. Die deutsche Sprachwissenschaft erreichte erst im 19. Jahrhundert eine gewisse Geltung und ist - abgesehen von Herders rein philosophischer Besinnung auf die Sprache - vor allem an die Namen Bopp, Rask<sup>1</sup> und Grimm sowie an die *historisch-vergleichende* Methode geknüpft. Vergleichung und Geschichte setzen aber immer bereits ein Zusammensehen, eine *Synthese* von verschiedenen Einzelheiten voraus.

**2. Устное изложение одной из пройденных тем.**

Пример

Die Geschichte von der Geburt Jesu in der Bibel

Die Geburt Jesu.

In jenen Tagen geschah es, daß vom Kaiser Augustus ein Befehl ausging, daß der gesamte Erdkreis aufgezeichnet werde. Diese erste Aufzeichnung geschah, als Quirinius Statthalter von Syrien war. Alle gingen hin, sich eintragen zu lassen, ein jeder in seine Stadt. Auch Joseph zog von Galiläa, aus der Stadt Nazareth, hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Bethlehem heißt - weil er aus dem Hause und

Geschlechte Davids war, um sich eintragen zu lassen zusammen mit Maria, seiner Verlobten, die gesegneten Leibes war. Während sie dort waren, geschah es, daß sich die Tage erfüllten, da sie gebären sollte, und sie gebar ihren erstgeborenen Sohn, hüllte ihn Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil nicht Platz für sie war in der Herberge , weil nicht Platz für sie war in der Herberge

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

**1. Прочитать, перевести и передать на немецком языке содержание текста объёмом 1000 п.з.**

*Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря.*

Фрагмент текста:

Die romantische Sprachwissenschaft

Ebenso wie die neuere deutsche Literaturwissenschaft war auch die neuere deutsche Sprachwissenschaft ein Kind der Romantik. Vor 1800 richtete sich das Interesse nicht so sehr auf die Sprache als solche, sondern primär darauf, praktische Regeln für den korrekten Sprachgebrauch aufzustellen (vielfach sogar mit dem Zweck, die Sprache vor Veränderungen zu bewahren) oder allgemeine Gesetze des menschlichen Denkens zu entdecken. Die deutsche Sprachwissenschaft erreichte erst im 19. Jahrhundert eine gewisse Geltung und ist - abgesehen von Herders rein philosophischer Besinnung auf die Sprache - vor allem an die Namen Bopp, Rask<sup>1</sup> und Grimm sowie an die *historisch-vergleichende* Methode geknüpft. Vergleichung und Geschichte setzen aber immer bereits ein Zusammensehen, eine *Synthese* von verschiedenen Einzelheiten voraus.

**2. Устное изложение одной из пройденных тем.**

Пример

Die Geschichte von der Geburt Jesu in der Bibel

Die	Geburt	Jesu.
-----	--------	-------

In jenen Tagen geschah es, daß vom Kaiser Augustus ein Befehl ausging, daß der gesamte Erdkreis aufgezeichnet werde. Diese erste Aufzeichnung geschah, als Quirinius Statthalter von Syrien war. Alle gingen hin, sich eintragen zu lassen, ein jeder in seine Stadt. Auch Joseph zog von Galiläa, aus der Stadt Nazareth, hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Bethlehem heißt - weil er aus dem Hause und Geschlechte Davids war, um sich eintragen zu lassen zusammen mit Maria, seiner Verlobten, die gesegneten Leibes war. Während sie dort waren, geschah es, daß sich die Tage erfüllten, da sie gebären sollte, und sie gebar ihren erstgeborenen Sohn, hüllte ihn Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil nicht Platz für sie war in der Herberge , weil nicht Platz für sie war in der Herberge.

**19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации**

**Пример:**

Для оценивания результатов обучения на экзамене используются следующие показатели:

1. Знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера.
2. Умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении</p>	<p><i>Повышенный уровень</i></p>	<p><i>Отлично</i></p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Недостаточно продемонстрировано знание лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении</p>	<p><i>Базовый уровень</i></p>	<p><i>Хорошо</i></p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум(трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении</p>	<p><i>Пороговый уровень</i></p>	<p><i>Удовлетворительно</i></p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического</p>	<p>–</p>	<p><i>Неудовлетворительно</i></p>

характера, умение использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении		
---	--	--

**19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**19.3.1 Перечень вопросов к экзамену (зачету): Прочитать, перевести и передать на немецком языке содержание текста объёмом 1000 п.з. Сделать письменный реферат текста научно-популярного характера объёмом 1500 п.з.**

**Прочитать, перевести и передать содержание текста общепознавательного характера объёмом 1500 п.з.**

**Поставить 7-10 письменных вопросов к содержанию текст. Ответить на вопросы преподавателя по содержанию текста.**

**Прочитать текст научного характера и составить его краткую аннотацию. Устное изложение одной из пройденных тем.**

#### **19.3.2 Перечень практических заданий**

#### **19.3.3 Тестовые задания**

##### Тест №1

Определите порядок слов в предложении:

Der Vater arbeitet in einem Werk. Die Mutter unterrichtet Deutsch. Morgen fahre ich nach Hause. Heute sprechen Sie richtig. Die Kinder sitzen im Zimmer. Peter und Anna bleiben zu Hause. Der Sohn geht nach Hause. Im Sommer fahren wir aufs Land.

Поставьте вопросы к подчёркнутым членам предложения:

Mein Freund heißt Paul. Das Lehrbuch liegt auf dem Tisch. Die Tochter studiert Deutsch. Sie lesen Deutsch gut. Mein Bruder kommt heute. Die Kinder gehen nach Hause. Das ist meine Diplomarbeit. In der Gruppe sind 30 Studenten.

Поставьте заключённые в скобках существительные в нужном падеже:

Der Student liest (der Text). Der Vater gibt (der Sohn) (ein Buch). Sie hilft (der Kollege). Wir antworten (der Lektor) gut. Der Lektor erklärt (die Studenten) (eine Regel). Wir beginnen heute (die Arbeit).

Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в Imperfekt:

Er (studieren) an der Universität. Sie (erzählen) viel Interessantes. In diesem Sommer (leben) wir bei den Großeltern. Der Student (antworten) auf meine Frage. Mein Vater (unterrichten) Mathematik. Gestern (besuchen) mich mein Freund. Wir (vorbereiten) die Aufgabe gut. Der Student (verlassen) die Universität um 19 Uhr. Das Konzert (stattfinden) um 20 Uhr. Er (bringen) mir ein Wörterbuch.

Поставьте глаголы в Perfekt:

Die Freunde machen die Aufgaben und gehen ins Kino. Er spricht gut deutsch. Er kehrte nach Hause zurück. Der Unterricht an der Universität beginnt um 8 Uhr. Er studiert an der Universität. Mein Großvater raucht nicht, macht täglich Morgengymnastik und treibt Sport. Er legt die Prüfungen gut ab. Ich kenne diesen Menschen gut. Das Seminar findet um 19 Uhr statt. Er kehrt nach Hause um 22 Uhr zurück.

## Тест №2

1. Переведите на русский язык предложения с конструкцией sein+Partizip II:  
Das Gesetz ist von der Staatsduma angenommen. Die erste bürgerliche Verfassung war in den USA im 1787 angenommen. Die Staatsgewalt ist an eine Rechtsordnung gebunden. In der Verfassung sind die Freiheiten verankert. In der Verfassung sind die Rechte, Freiheiten und Pflichten der Bürger festgelegt.
2. Переведите предложения, обращая внимание на перевод инфинитивных групп:  
Der Bundespräsident der Schweiz hat die Aufgabe, die Funktionen des Staatsoberhauptes und des Regierungschefs auszuüben. Die Aufgabe des Bundesrates in Deutschland ist es, die Interessen der Bundesländer auszudrücken. Die Bundesversammlung in der Schweiz hat die Aufgabe, den Bundesrat, seinen Präsidenten und Vizepräsidenten zu wählen. Zu den Aufgaben der Schutzpolizei gehört es, die öffentliche Ordnung zu schützen.
3. Переведите предложения, обращая внимание на перевод инфинитивных оборотов:  
Um den Studienplan zu erfüllen, muss man viel arbeiten. Ohne die Gesetze gut zu kennen, kann der Richter richtige Entscheidungen nicht treffen. Statt alle Beweise gründlich auszuwerten, übergab der Untersuchungsführer die Sache ans Gericht. Die Deputierten versammelten sich zur Tagung, um den Entwurf eines neuen Gesetzes zu besprechen. Um als Rechtsanwalt zu arbeiten, muss man die Befähigung zum Richteramt besitzen.
4. Переведите предложения, обратите внимание на сказуемые в Passiv:  
Der Bundestag wird für 4 Jahre gewählt. Die Staatsordnung in Deutschland wird durch das Grundgesetz festgelegt. Für den Kandidaten in den Bundestag wurden 30 000 Stimmen abgegeben. Dieses Gesetz war von den Abgeordneten nach drei Lesungen angenommen worden. Nachdem das neue Gesetz angenommen worden war, trat es in Kraft. Die Schwere Arbeit ist erfolgreich erfüllt worden. Eine große Arbeit bei der Kriminalitätsbekämpfung ist von Mitarbeitern der Miliz geleistet worden. Einige Studenten unserer Fakultät werden nach Abschluss der Hochschule zu Untersuchungsführern ernannt werden. Die Rechte der Bürger sollen nicht verletzt werden. Das Grundgesetz legt fest, dass die Bundesregierung vom Bundestag durch ein Misstrauenvotum abgelöst werden kann. Die Arbeit der Staatsanwälte soll auch kontrolliert werden. Es muss zwischen den Verordnungen und Anweisungen unterschieden werden.

### 19.3.4 Перечень заданий для контрольных работ

#### Примеры контрольно-измерительных материалов текущих аттестаций

Задание № 1. . Повторите конструкцию sein +zu+ Infinitiv и переведите следующие предложения на русский язык:

Пример: Man hat die deutsche Sprache zu lernen.

Задание № 2. Замените модальную конструкцию в следующих предложениях:

Пример: Die Theorie und Praxis haben sich parallel zu entwickeln.

Задание № 3. Переведите на немецкий следующие предложения:

Пример: Тема должна быть повторена на уроке.

Задание №4. Переведите следующий текст на русский язык:

Задание №5. Поставить вопросы к подчёркнутым существительным.

Задание №63. Сформулируйте основную мысль переведенного текста.

Задание № 1. Напишите реферат к следующему тексту: Задание № 2. Поставить вопросы к подчёркнутым существительным. Задание № 3. Дайте заголовок к каждому абзацу текста. Задание № 4. Заполните правильно анкету. Задание № 5. Сделайте аннотацию к статье.
Задание №1 Сделайте письменную аннотацию домашнего чтения Задание №2 Напишите развёрнутый план реферата по домашнему чтению.
Задание №1 Написать письменный реферат по домашнему чтению. Задание №2 Заполнить бланк на стипендию DAAD.
Задание №1 Написать письменную заявку на участие в конференции. Задание №2 Написать тезисы доклада на конференцию.
Задание №1 Написать письменный план научной статьи. Задание №2 Написать образец научной статьи по теме курсовой работы.

**19.3.5 Темы курсовых работ** (не предусмотрены учебным планом)

**19.3.6 Темы рефератов** (не предусмотрены учебным планом)

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме(ах) *(указать нужное): устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные, эссе, сочинения, выполнение практико-ориентированных заданий, лабораторные работы и пр.); тестирования; оценки результатов практической деятельности (курсовая работа, портфолио и др.)*. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний и/или практическое(ие) задание(я), позволяющее(ие) оценить степень сформированности умений и(или) навыков, и(или) опыт деятельности *(указываете реальную структуру)*. При оценивании используются количественные или качественные шкалы оценок *(нужное выбрать)*. Критерии оценивания приведены выше.